

國民 文獻 分類 編纂

國家圖書館出版社

民國文獻類編續編

法律
卷

310

民國時期文獻保護中心
中國社會科學院近代史研究所
編

民國文獻類編續編

法律
卷
310

民國時期文獻保護中心
中國社會科學院近代史研究所
編

國家圖書館出版社

(偽)中華法令編印館 編

中日對譯現行中華民國法令輯覽
(第五卷)(一)

(偽)中華法令編印館，一九三九年出版

第三一〇冊目錄

中日對譯現行中華民國法令輯覽(第五卷)(一) (偽)中華法令編印館編

(偽)中華法令編印館，一九三九年出版……………



中華民國臨時政府行政委員會監修

中日對譯
現行中華民國法令輯覽

中華法令編印館發行



闡揚法意

王克敏題



齊民準繩

湯尔和



隆平典範

戊寅嘉平 董康



萬
流
軌
範

朱
溪



編纂例

一 本書例規採錄民國二十八年三月一日現行之法令並主要公文從其事類分爲數十篇並細別章、款、項、目等以便索引但對於未曾施行業已公布之法令亦一併列入以資參考

二 本書採錄以登載政府公報之法令爲主然依各部公報有應補足者亦收錄之

三 法令公布式樣爲謀編輯態樣之整齊劃一起見擬有定式即於各法首部揭示標題略記公布年月日號數施行年月日登載公報號數次有公布命令者即於其下記載主管會部委員長總長之副署或連署次載法令全文

四 於民國二十八年三月二日以後遇有公布各種法令及法令中有修正廢止者即行依法修正一併作爲追錄發行補正其有加以修正者則於標題及公布年月日號數之次揭出其年

編纂例

一 本書ハ民國二十八年三月一日現行ノ法令並ニ主要公文ヲモ例規トシテ採錄シ事類ニ從ヒ之ヲ數十篇ニ分チ尙細別シテ章、款、項、目ヲ設ケ索引ニ便ナラシメタリ但シ未施行ノ法令ト雖既ニ公布セラレタルモノハ之ヲ收錄スルコトセリ

二 本書ハ各政府公報ニ登載公布セラレタル法令ヲ主トシテ採錄スルモ仍各部發行ノ公報ニ據リ補足ヲ要スベキモノアル場合ハ之ヲ收錄ス

三 法令公布ノ樣式ハ編輯態樣ノ齊整統一ヲ圖ル爲之ヲ一定シ各法令ノ初頭ニハ題目ヲ掲ゲ公布年月日番號、施行年月日及登載公報號數ヲ略記シ次ニ公布命令文アルモノハ其ノ下部ニ主管會部委員長、總長ノ副署又ハ連署ヲ記シテ之ヲ掲載シ次ニ法令全文ヲ登載セリ

四 民國二十八年三月二日以後公布セラレタル各法令及既登載法令中改修正アリタルモノハ直ニ改修正ヲ施シ追錄トシテ發行補正スルモノトス其ノ改修正ヲ加ヘタル時ハ其ノ年月日番號ヲ題目公布年月日番號ノ行ニ次ニ

月日及號數

遇有各種法令中詞句因其他法令之修正及廢止而自然消滅或改變者則別加符號【】以促注意不便改竄

五

本書於卷首附事類別總目錄於各篇附該篇事類別目錄另添分劃索引以便檢索並於分劃索引中仍摘載廢止法令之標題及號數以闡明該法令之推移及變遷

各目錄中於標題上分別印有◎者即爲中華民國二十六年十二月三十一日以前北京政府及國民政府公布之法令其標題上印有○者即爲中華民國二十七年一月一日以後臨時及各政府公布之新法令

六

法令中如爲同一事項者或依同一命令而數種同時公布者則隸於同一標題以便檢閱或僅將該項令文及發令年月日號數等附於最初者或從略

七

各公報登載法令間有僅載本文或命令未載

掲出セリ

諸法令中他ノ法令ノ改修正又ハ廢止ニ伴ヒ若ハ自然消滅及改變等ノ事由ノ爲ニ變更ヲ來シタルガ如キ字句ニ對シテハ注意符【】ヲ施シ敢テ改竄ヲ加ヘス

五

卷首ニハ事類別總目錄及各篇ニハ該篇ノ事類別目錄ヲ附スルノ外別ニ分劃(劃引)索引ヲモ添付シ以テ檢索ニ便ス分劃索引中ニハ爾今廢止セラレタル法令ノ題名及廢止法令年月日番號ヲ殘存セシメ其ノ推移變遷ヲ明ニス各目錄中民國二十六年十二月三十一日迄ニ公布セラレタル法令ハ其ノ題目ノ上部ニ◎印ヲ、同二十七年一月一日以後公布ノ新法令題目ノ上部ニハ○印ヲ冠シ國民政府時代ニ公布セラレタルモノト分別ス

六

法令中同一事項ニ屬シ又ハ同一命令ニ依リ數件同時ニ公布セラレタルガ如キ場合ハ便宜上同一題目ノ下ニ收メ又ハ該命令文及發令(公布)年月日番號等ハ最初ノ題目ニノミ之ヲ附シテ以下ノモノニハ之ヲ附記セザルコトアルベシ

七

法令ニシテ各公報ニ本文又ハ命令文ノミヲ登載シ本文

八

關係圖表者則照錄其已發表者

本書雖以華文日文對照爲原則然或爲中日通用或爲簡明起見或爲固有名詞無須另譯日文時則從略或因一時未曾發見確當名詞未便索就則於原語之下附以說明文句另加括弧

八

圖表其ノ他ノ登載無ク發表セラレザルモノハ該公報ニ掲載セラレタル部分ノミノ收録ニ止ムル場合アルベシ
本書ハ中華文、日本文ヲ對譯トスルヲ原則トスルモ華文日文相通ジ又ハ簡明ナルモノ若ハ固有名詞等ニシテ日譯文トシテ掲出ノ要無キモノ及該當語無キ時ハ敢テ翻譯セズ尙相當語、類語等ハ括弧ヲ附シ原語ノ下ニ記載シ參考ニ供セリ